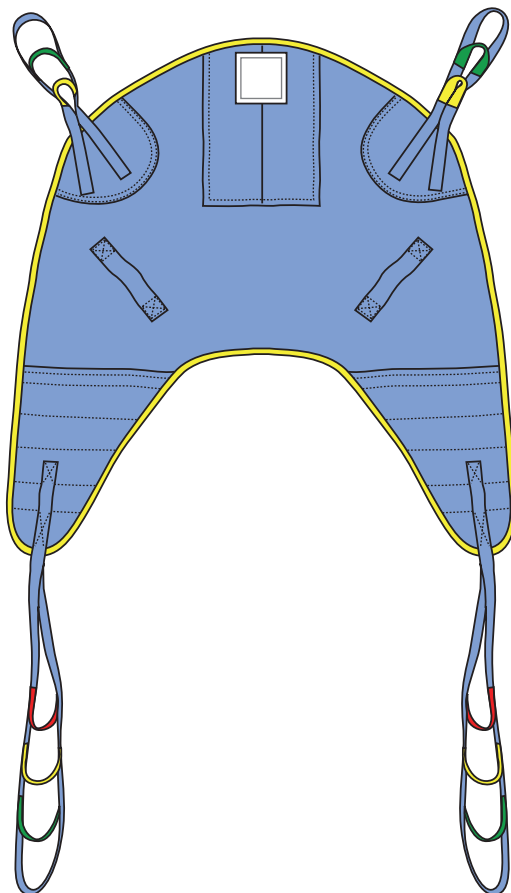


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Loop Slings



EN · ZH · DE

使用说明书 · Bedienungsanleitung

Contents

Foreword	2	Loop Attachment & Detachment.....	10
Customer Support.....	2	Attach the Loops (5 Steps).....	10
Definitions in this IFU	2	Detach the Loops (2 steps).....	10
Intended Use	3	Applying the Sling.....	10
Patient/Resident Assessment	3	In Bed (22 steps).....	10
Expected Service Life	3	In Chair/ Wheelchair (20 steps).....	11
Pre-sale Information	4	On Floor (35 steps)	12
Safety Instructions	5	Removing the Sling	13
Safety Practises	5	In Bed (13 steps).....	13
Serious incident.....	5	In Chair/Wheelchair (11 steps).....	14
Parts Designation	6	Cleaning and Disinfection.....	14
Preparations	6	Cleaning Instruction (7 steps)	14
Before First Use (6 steps).....	6	Disposable Sling – Do NOT wash	15
Before Every Use (7 steps).....	6	Cleaning Chemicals	15
After every use.....	6	Disinfection.....	15
Select Sling Size.....	7	Care and Preventive Maintenance	15
Sling model MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100,MLA3000	7	Before and After Every Use.....	15
Sling Selection.....	8	When Soiled, Stained and Between Patients.....	15
Transfer/Bathing.....	8	Storage.....	15
Transfer/Transport.....	8	Service and Maintenance.....	15
Allowed Combinations	8	Troubleshooting.....	16
Safe Working Load (SWL).....	8	Technical Specifications	17
		Label on the Sling.....	18

EN

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

© and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2023.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The passive loop slings are products intended for assisted transfer of patients/residents with limited ability to move and require full or partially body support during transfers. The passive loop slings must be used only on appropriate Arjo patient/resident lifting devices.

The sling made of mesh material (MLA4060) is also intended to be used when bathing.

In situ sling (MLAAS2000) is intended to be seated on for a period of time between transfers.

Slings made of nonwoven material (MFA2100), referred to as disposable sling, is a patient specific, non-washable sling intended to be used for a limited period only. A disposable sling must not be used for bathing and/or showering a patient.

Passive loop slings are especially designed for ceiling lifts, floor lifts and accessories made by Arjo. The passive loop slings shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in this Instructions for Use.

The passive loop slings is intended to be used in hospital environments, nursing homes and other healthcare facilities.

The passive loop slings should only be used for the purpose specified in this Instructions for Use. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each resident/patient according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Has no capacity to support himself/herself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation of remaining abilities is very important

Or, for a patient/resident who:

- Is passive
- Might be almost completely bed ridden
- Often stiff or contracted joints
- Totally dependent on the caregiver
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation and activation is not a primary goal
- Safe Working Load (SWL) for passive loop slings:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of passive loop slings is the maximum period of useful life.

Therefore, before use, always make sure that the sling does not show signs of fraying, tearing or other damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. Disposable slings are intended for a limited period only. By nature of its design, disposable slings must be treated as a disposable and resident specific product.

For washable passive loop slings, the condition is affected by the number of washings, washing temperature, detergents, disinfectants, frequency of use, patient weight and/or other factors.

The following Life Times of the slings can be distinguished:

Expected service life:

- Disposable slings – 2 weeks, based on 4 transfers per day
- Slings model MLAAS2000 – 1,5 years
- All other slings – 2 years

Shelf life:

- 5 years

Pre-sale Information

General

Intended use, the intended user group and the intended environment; including any contraindications	See <i>"Intended Use"</i> on page 3
Expected lifetime of the product	See <i>"Intended Use"</i> on page 3
Maximum user mass	See <i>"Sling Selection"</i> on page 8
Sizing	See <i>"Select Sling Size"</i> on page 7
Compatible products	See <i>"Allowed Combinations"</i> on page 8
Name and address of the manufacturer	See back page

EN

NOTE

Any organization that purchases hoists and body-support units shall make sure, that the combination(s) are safe either by requiring compatibility documentation for the combination(s) from the manufacturer(s) or by performing compatibility testing themselves hereby transferring the responsibility for a safe combination to the organization.

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

WARNING

To avoid injury, never wash a disposable sling. A disposable sling is only intended for "single patient use".

WARNING

These warnings are specific to the sling model MLAAS2000:

Patients sat out in a chair are at an increased risk of pressure injury development, due to high interface pressures concentrated over a small surface area when compared to lying in bed. An individualised skin and holistic assessment of the patient should be undertaken, before deciding on whether a sling should be left under a patient for any period of time.

If the decision is to have the patient sit on the sling for any time period between transfers then an appropriate care plan must be established and should include regular skin inspection, paying particular attention to pressure points and frequent repositioning intervals which should be documented and based on the individuals level of risk for pressure injury development.

Consideration should also be given by the clinician as to any specific pressure relieving or redistribution surface that the patient/resident is sitting on and make sure that the sling is correctly positioned and adjusted (removing loops and clips clear of the seated patient) to make sure the sling does not affect the efficacy of the seat or cushion.

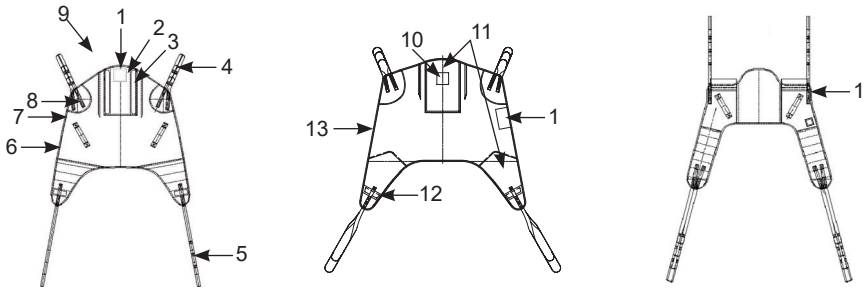
Safety Practises

- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient 's legs.

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation



1. Sling label (location on the outside of the sling)
2. Stiffener pocket
3. Stiffener
4. Shoulder strap with loops
5. Leg strap with loop
6. Leg flap
7. Body section
8. Pulling handle
9. Head section
10. Disposable sling “Do NOT wash/use/lift” label (located on the outside of the sling)
11. Padding
12. Leg stiffener
13. Binding

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 6. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patient s.

Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “Allowed Combinations” on page 8.


WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 6. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged loops
 - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 14.
5. Always check the washing symbol on the disposable sling label. If the disposable sling has been washed, throw it away. See “Disposable Sling – Do NOT wash” on page 15.
6.  If this symbol appears, do NOT use the disposable sling. The label indicates that the disposable sling has been washed.
7. Before using the sling, read the lift IFU for transfer, transport and bathing.

After every use

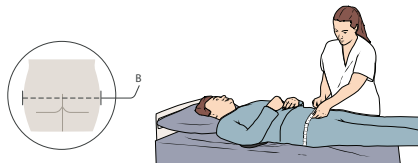
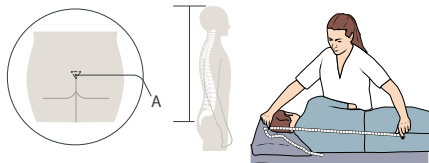
When the patient leaves the hospital, throw away the patient specific disposable sling.

Select Sling Size

Measure the patient to select the correct sling size.



Sling model MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Measure from the patient's coccyx/seat (A) to top of the head,
2. Measure the patient's Low hip circumference,



EN

3. Follow the sizing chart below to pick the correct size.

	cm (in)	Top of head to coccyx 				
		65-71 (25.5-28)	72-79 (28.5-31)	80-85 (31.5-33.5)	86-93 (34-36.5)	94-105 (37-41.5)
Low hip circumference	79-99 (31-39.5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45.5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52.5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60.5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Transfer/Bathing

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MLA4060	272 kg (600 lb)	Loop bathing sling – unpadded legs	S, M, L, XL

EN

Transfer/Transport

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	Loop sling – padded legs	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Loop in situ sling – padded legs	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Loop sling – padded legs, without head support	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Disposable loop sling	S, M, L, XL, XXL

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Minstrel lift/spreader bar* has a SWL of 190 kg (418 lb) and the *MLA2000* has a SWL of 272 kg (600 lb). This means that the *Minstrel lift/spreader bar* has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

	Lift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Spreader Bar	4 point	2 point	2 point Small	2 point Medium	4 point Large
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

EN

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Spreader Bar	2 point Small	2 point Medium	2 point loop Walking jacket	4 point	Fix
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Lift	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Spreader Bar	2 point Medium	2 point small	2 point medium	4 point
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Not for lift from floor.

Loop Attachment & Detachment

2 point spreader bar:

First attach the shoulder loops, then attach the leg loops.

4 point spreader bar: First attach the shoulder loops in the front hooks. Then attach the leg loops in the back hooks

WARNING

Do not cross the shoulder straps.

EN

Attach the Loops (5 Steps)

WARNING

Use the same loop length (loop colour) for the shoulder straps and the same length (loop colour) for the leg straps.

1. Place the loop over the spring loaded latch (A). (See Fig. 1)
2. Pull the loop down to force the latch to open.
3. Make sure that the spring loaded latch closes completely with the loop inside. (See Fig. 1)
4. Make sure that the latch is moving freely.
5. Make sure loops and straps are not twisted.

NOTE

The loops lengths on the straps are used to adjust the patient's position and comfort.

- Loops closer to the shoulders; more forward position
- Loops further away from the shoulders; more reclined position
- Loops closer to the legs; raised legs/bottom
- Loops further away from legs; lowered legs/bottom

Detach the Loops (2 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loop.

Method 1

1. Press the spring loaded latch open.
2. Remove the loop.

Method 2

1. Pull one side of the loop over the hook and spring loaded latch. (See Fig. 2)
2. Pull down the loop. (See Fig. 3)

Applying the Sling

In Bed (22 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

6. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
7. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs. (See Fig. 4)
8. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
9. Log roll the patient to the other side.
10. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.
11. Return the patient to his/her back.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 1

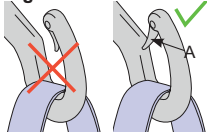


Fig. 2



Fig. 3

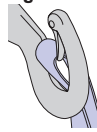


Fig. 4



12. Place the leg flaps underneath the patient's legs.
13. Make sure that the: **(See Fig. 5)**
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling attachment points at shoulders and legs are clear of the body and have enough reach to attach to the spreader bar,
 - leg sections of the sling is long enough to reach around the patients mid thigh to support well and that the sling is not twisted underneath the legs,
 - patients upper body is inside the coloured edging of the sling,
 - patients head is well supported by the sling (if head support sling used).
 - sling's head support covers the neck/head area, and
 - sling pieces are not twisted underneath the patient.
14. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. **(See Fig. 6)**
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

16. Attach the sling. **(See Fig. 1)**
17. Make sure the patient's arms are:
 - **Sling with head support:** placed inside the sling.
 - **Low back sling:** placed outside the sling.
18. Slightly lift the patient to create tension in the sling. **(See Fig. 7)**

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

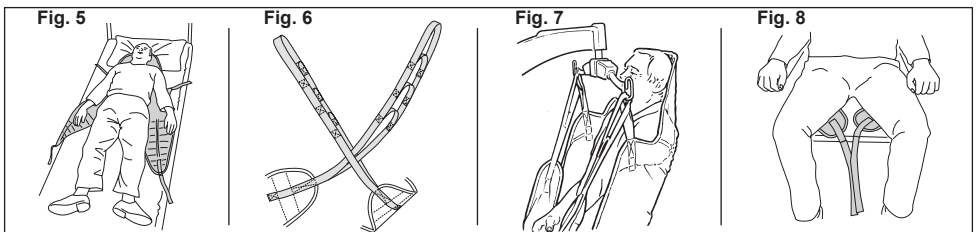
19. Make sure that:
 - All loops are securely attached
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.

20. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
21. Release the brakes on the lift.
22. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift *IFU*.

In Chair/ Wheelchair (20 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
5. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
6. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine and coccyx.
7. Tuck in the end of the sling at the coccyx or against the seat. Use an Arjo sliding sheet/tube, if needed.
8. Lean the patient back.
9. Place the leg flaps underneath the patient's legs. **(See Fig. 8)**
10. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. **(See Fig. 6)**
11. Make sure the: **(See Fig. 8)**
 - sling is centred and flat without any creases,
 - sling attachment points at shoulders and legs is clear of the body and have enough reach to attach to the spreader bar,
 - leg sections of the sling is long enough to reach around the patients mid thigh to support well and that the sling is not twisted underneath the legs,
 - patients upper body is inside the coloured edging of the sling,
 - patients head is well supported by the sling (if head support sling used).
 - sling's head support covers the neck/head area, and
 - sling pieces are not twisted underneath the patient.

Continue with the steps on the next page.



12. Place the lift in front of the patient.
13. Apply the brakes on the lift.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

14. Attach the sling. (See Fig. 1)
15. Make sure the patient's arms are:
 - **Sling with head support:** placed inside the sling.
 - **Low back sling:** placed outside the sling.

WARNING

Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.

16. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 9)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

17. Make sure that:
 - All loops are securely attached
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.
18. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
19. Release the brakes on the lift.
20. Transfer/transport/bathe the patient according to the lift IFU.

On Floor (35 steps)

1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. Use a scoop stretcher instead. See the *Scoop Stretcher IFU*.
2. Place a pillow under the patient's head. (See Fig. 10)
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, move the patient by using an Arjo sliding sheet/tube.

See respective *Sliding sheet/tube IFU*.

4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. **If the patient is able to sit up, continue to next step. If not able to sit up, proceed to step 9.**
6. **Patient able to sit up:** Stand behind the patient and help him/her to a seated position.
7. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
8. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx or against the seat. **Continue to step 18.**
9. **Patient not able to sit up:** Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.
10. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
11. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx.
12. Place the leg flaps towards the legs. (See Fig. 11)
13. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
14. Log roll the patient to the other side.
15. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
16. Return the patient to his/her back.
17. Place the leg flaps underneath the patient's legs
18. Make sure that the: (See Fig. 12)
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling attachment points at shoulders and legs is clear of the body and have enough reach to attach to the spreader bar,
 - leg sections of the sling is long enough to reach around the patients mid thigh to support well and that the sling is not twisted underneath the legs,
 - patients upper body is inside the coloured edging of the sling,

Continue on the next page.

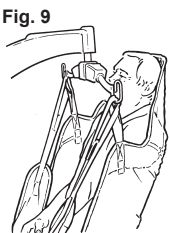


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



- patients head is well supported by the sling (if head support sling used).
 - sling pieces are not twisted underneath the patient.
19. Position the lift sideways with the lift legs wide open. One caregiver needs to be close to the patient's head and hair. The other caregiver needs to lift up the patient's legs.
 20. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the spreader bar is positioned over the patient's shoulders. **(See Fig. 13)**
 21. Lower the spreader bar.
 22. Place the leg flaps underneath the patient's legs. Make sure the leg flaps are not twisted.
 23. Attach the shoulder loops. **(See Fig. 1)**
 24. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. **(See Fig. 6)**
 25. Make sure the patient's arms are:
 - **Sling with head support:** placed inside the sling.
 - **Low back sling:** placed outside the sling.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

26. Move the lift/spreader bar closer to the patient's legs.

27. Attach the leg loops.
28. Apply the brakes on the lift.
29. Slightly lift the patient to create tension in the sling

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

30. Make sure that:
 - All loops are securely attached
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.
31. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
32. Make sure that:
 - One caregiver pays attention to the patient's head and.
 - that the other caregiver holds up the patient's feet to prevent them from hitting the lift leg.
33. Remove the pillow.
34. Release the brakes on the lift and bring the lift legs together.
35. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift IFU.

EN

Removing the Sling

In Bed (13 steps)

1. Position the patient over the bed. **(See Fig. 14)**
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

3. Lower the patient onto the bed.
4. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
5. Detach the sling.
6. Move the lift away from the patient.

7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs. **(See Fig. 12)**
8. If using an In Situ sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in other objects.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

Continue on the next page.

Fig. 13



Fig. 14

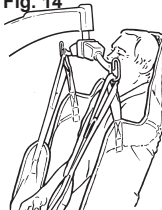
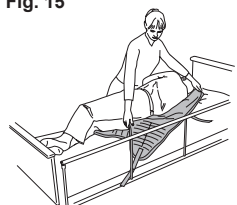


Fig. 15



9. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
10. Tuck the sling under the patient's body.
11. Log roll the patient to the other side and remove the sling. (See Fig. 15)
12. Return the patient to his/her back.
13. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

In Chair/Wheelchair (11 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient over the chair/wheelchair.
3. Lower the patient into the chair/wheelchair.
4. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against chair/wheelchair to prevent the patient from sliding out.

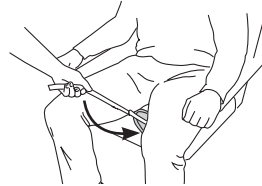
WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

5. Detach the sling. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.

6. Move the lift away from the patient
7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs and place them backwards along the patient's side. (See Fig. 16).
8. If using an In Situ sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in the wheels of the wheelchair.
9. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
10. Pull out the sling and lean the patient back up to a comfortable and secure position.
11. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

Fig. 16



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this *IFU*.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

WARNING

To avoid injury, never wash a disposable sling. A disposable sling is only intended for "single patient use".

All *passive loop* slings, except the disposable sling, should be cleaned when they are soiled and stained and between patients.

Cleaning Instruction (7 steps)

(NOT disposable sling)

1. Detach the sling from the lift.
2. Remove the stiffeners from the stiffener pockets, if any.
3. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
4. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
5. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
6. **Do NOT**
 - wash with rough surfaces or sharp objects
 - steam
 - use any mechanical pressure, pressing or rolling
 - use bleach
 - use gas sterilization
 - use autoclave
 - dry clean
 - ironing
7. Place the stiffeners back into the stiffener pockets, if any, before use.

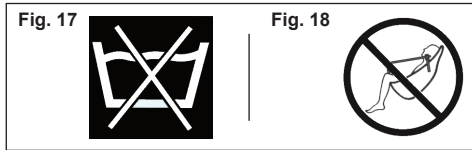
Continue on the next page.

Disposable Sling – Do NOT wash

The disposable sling is for single patient use. Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the disposable sling. If the disposable sling has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.

The disposable sling is marked with the “Do NOT wash” symbol. (See Fig. 17)

If the disposable sling is washed, the “Do NOT use/lift” symbol will appear. (See Fig. 18)



Cleaning Chemicals

For all slings (NOT disposable slings) use common commercial detergent without optical brightener. No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

This does not apply to the disposable sling. Do NOT clean, wash or disinfect the disposable sling.

EN

Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration and stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For all slings (not the disposable sling): If the sling is soiled or stained - wash the sling according to section “Cleaning and Disinfection” on page 14. If the soil or stains are still visible, replace the sling immediately.
- For disposable slings: Make sure the “Do NOT wash” symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” symbol appears, replace the sling immediately. See “Label on the Sling” on page 18.

When Soiled, Stained and Between Patients

Clean/Disinfect, all slings except the Disposable slings

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “Cleaning and Disinfection” on page 14, when it is soiled or stained and between patients.

Disposable slings

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the disposable sling. If the disposable sling has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Troubleshooting

EN

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that both shoulder loops are attached to the spreader bar at the same loop length. • Make sure that both leg loops are attached to the spreader bar at the same loop length. • Make sure the straps are not twisted. • Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.
The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).	Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective <i>IFU</i> .
There are difficulties applying the shoulder loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling. • Raise the back rest of the bed, if available. • Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.
There are difficulties applying the leg loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. If the sling is applied on the floor, place the patient's legs on the caregiver's knee.
It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section " <i>Allowed Combinations</i> " on page 8.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Adjust the loop lengths. For example, loops closer to the shoulders result in a more forward position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.
The disposable sling is soiled, stained or wet.	Throw the disposable sling away and replace it with a new one.
The Do not wash label is damaged or missing and the underlying red "Do not use/lift" label appears on the disposable sling.	Throw the disposable sling away and replace it with a new one.

Technical Specifications

EN

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 8-7
Service life – Recommended period of use	Sling model MLAAS2000: 1,5 years* Disposable sling: 2 weeks, based on 4 transfers/day* All other slings: 2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 8

Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage 10–95% at +20°C (68°F) Transport

End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Parts and Accessories	
Stiffeners	GX21270, TBS102 and TBS103
Measuring tape	MTA1000

Weight	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0.84 (1.85)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	1.00 (2.20)	–
MLAAS2000	0.57 (1.26)	0.60 (1.32)	0.64 (1.41)	0.66 (1.46)	–
MLA3000	0.79 (1.74)	0.82 (1.81)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	–
MLA4060	0.70 (1.54)	0.75 (1.65)	0.81 (1.79)	0.85 (1.87)	–
MFA2100	0.42 (0.93)	0.46 (1.01)	0.52 (1.15)	0.58 (1.28)	0.63 (1.39)

Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying Does not apply to disposable slings
	No ironing allowed
	Do NOT wash the disposable sling Only applies to disposable slings
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745
	Unique device identifier

Disposable Sling Symbols	
	Single patient multiple use.
	“Do NOT wash” symbol. Located on the outside of the sling.
	“Do NOT use/lift” symbol. The disposable sling has been washed. Located on the outside of the sling.

Symbol for Loop	
	Use a loop spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PP	Polypropylene

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

UK Symbol explanation	
This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.	
	UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)
<p>UK Responsible Person & UK Importer: Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended). For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.</p>	

目录

前言	19	环扣的连接与拆除	27
客户支持	19	连接环 (5 个步骤)	27
本使用说明书 (IFU) 中的定义	19	拆除环 (2 个步骤)	27
既定用途	20	应用吊兜	27
患者/被照护人评估	20	在床上 (22 个步骤)	27
预计使用寿命	20	在座椅/轮椅上 (20 个步骤)	28
售前信息	21	在地板上 (35 个步骤)	29
安全说明	22	取下吊兜	30
安全规范	22	在床上 (13 个步骤)	30
严重事件	22	在座椅/轮椅中 (11 个步骤)	31
部件名称	23	清洁和消毒	31
使用准备	23	清洁说明 (7 个步骤)	31
初次使用前 (6 个步骤)	23	一次性吊兜 – 请勿清洗	32
每次使用前 (7 个步骤)	23	清洁用化学品	32
每次使用后	23	消毒	32
选择吊兜尺寸	24	保养与预防性维护	32
MLA2000、MLAAS2000、MLA4060、MFA2100、		每次使用前/后	32
MLA3000 型吊兜	24	弄脏或染污以及患者之间互用时	32
选择吊兜	25	贮存	32
转运/洗浴	25	保养和维护	32
转移/运送	25	故障排除	33
允许组合	25	技术规格	34
安全承重 (SWL)	25	吊兜上的标牌	35

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

© 和 ™ 属于 Arjo 公司集团的商标。© Arjo 2023。

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息在本使用说明书 (IFU) 的最后一页列出。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示: 不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

被动式环扣吊兜是一款旨在对行动能力受限的患者/被照护人进行辅助转运，并且在转运时需要全面或部分支撑身体的产品。被动式环扣吊兜只能在适合的 Arjo 患者/被照护人移位机上使用。

采用网状材料 (MLA4060) 制成的吊兜也适合在洗浴时使用。

原位吊兜 (MLAAS2000) 适用于患者在两次转运之间坐立一段时间。

使用非纺织材料 (MFA2100) 制成的吊兜，属于一次性吊兜，是一款患者专用的不可清洗吊兜，仅供限定时间内使用。一次性吊兜不得用于患者在浴缸浸浴或淋浴。

ZH

被动式环扣吊兜专门为 Arjo 制造的天轨移位机、地面移位机和附件而设计。

被动式环扣吊兜仅供对护理环境有充分了解，并遵守使用说明书 (IFU) 中说明的训练有素护理人员使用。

被动式环扣吊兜适合在医院环境、护理中心和其他健康护理机构中使用。

被动式环扣吊兜只能用于本使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/被照护人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本设备前根据以下标准评估每名被照护人/患者：

- 患者/被照护人坐在轮椅内
- 没有能力支撑身体
- 不能自行站立，也无法承受自己的体重（甚至部分体重）
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要

或者用于符合以下条件的患者/被照护人：

- 依靠他人
- 几乎卧床不起
- 关节经常僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激和活化不是主要目标
- 被动式环扣吊兜的安全承重 (SWL)：
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lb)
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb)

正确评估每名患者/被照护人的体型、状况和移位环境类型后，应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/被照护人不满足这些条件，应使用其他设备/系统产品。

预计使用寿命

被动式环扣吊兜的预期使用寿命即为其最长使用寿命。因此在使用之前，务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象（即：裂口、弯曲、断裂）。如果看到任何此类损坏情况，请勿使用吊兜。

一次性吊兜只能在有限时间内使用。因其设计的性质，必须将一次性环扣吊兜作为一次性用品和被照护人专用产品进行处理。

对于可清洗的被动式环扣吊兜来说，这取决于清洗次数、清洗温度、清洁剂、消毒剂、使用频率、患者体重和其他多种因素对吊兜状况的影响程度。

请参考下面所列的吊兜使用寿命：

预期使用寿命：

- 一次性吊兜 – 2 周（基于每日转运 4 次计算）
- 吊兜型号 MLAAS2000 – 1.5 年
- 其他吊兜 – 2 年

保质期：

- 5 年

售前信息

基本信息	
既定用途、预期用户组和适用环境;包括任何禁忌症	请参阅第 20 页的“既定用途”
产品的预期使用寿命	请参阅第 20 页的“既定用途”
最大承重	请参阅第 25 页的“选择吊兜”
尺寸	请参阅第 24 页的“选择吊兜尺寸”
兼容产品	请参阅第 25 页的“允许组合”
制造商的名称和地址	请参阅封底

注意

购买移位机和身体支撑装置的任何组织, 都应要求制造商提供产品组合的兼容性文件或自行进行兼容性测试, 以确保产品组合安全性的责任转移给组织, 来确保产品组合的安全性。

ZH

安全说明

警告

为避免人身伤害, 应始终有专人看护患者。

警告

为避免人身伤害, 应在使用前始终对患者状况进行评估。

警告

为避免摔倒, 患者体重不得超过所用产品及配件的安全承重。

警告

为避免人身伤害, 仅应短期存储设备。如果存储时间超过使用说明书 (IFU) 中规定的时间, 则会导致材料强度变弱和断裂。

警告

为避免人身伤害, 切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害, 请避免阳光/紫外光照射设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

警告

为避免人身伤害, 切勿清洗一次性吊兜。一次性吊兜仅限“一名患者使用”。

警告

这些警告特定于 MLAAS2000 型号吊兜:

与躺在床上相比, 患者坐在椅子上, 由于较高的接触面压力集中在一个狭小的表面区域内, 因此造成压力性损伤的风险增加。在确定是否应将吊兜置于患者身下一段时间之前, 应对患者进行个人皮肤和整体评估。

如果决定让患者在两次转运之间的任何时段坐在吊兜上, 则必须制定适当的护理计划, 并且应定期进行皮肤检查, 特别注意压力点, 频繁调整体位, 这些都应根据造成压力性损伤的各个风险等级记录在案。

临床医生还应考虑患者/被照护人坐在吊兜上时的具体卸压或重新分布接触面, 确保正确放置和调节吊兜 (拆除脱离坐立患者的环扣和卡扣), 以确保吊兜不会影响座位或坐垫的功效。

安全规范

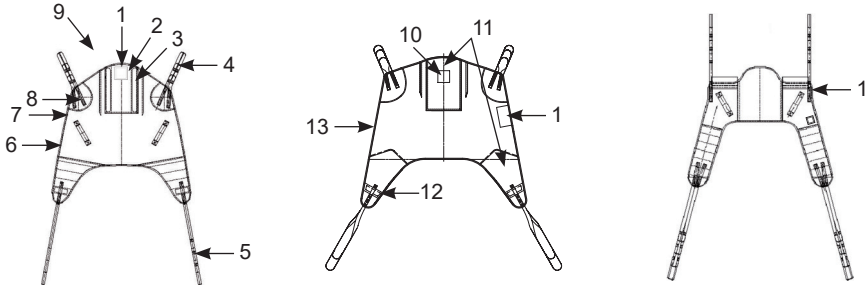
- 当患者变得烦躁不安时, 随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 可对痉挛患者移位, 但应特别注意支撑患者的双腿。

严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件, 则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟, 用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

部件名称



1. 吊兜标牌 (位于吊兜外部)
2. 加强板袋
3. 加强板
4. 带有连接环的肩带
5. 带有连接环的腿带
6. 腿部托垫
7. 身体部分
8. 拉手

9. 头部
10. 一次性吊兜“不可洗涤/使用/提升”标牌 (位于吊兜外部)
11. 填充
12. 腿部加强板
13. 绑带

吊兜示例。未示出所有型号。

ZH

使用准备

初次使用前 (6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 23 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本使用说明书 (IFU)。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放使用说明书 (IFU), 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划, 以便在患者出现紧急情况时启用。
6. 如有任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

每次使用前 (7 个步骤)

1. 评估患者时必须确定日常护理中使用的的方法, 请参阅第 20 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请务必根据使用说明书 (IFU) 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合, 请参阅第 25 页的“允许组合”一节。


警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 23 页的“部件名称”。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞
 - 布料染污
 - 连接环损坏
 - 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本使用说明书 (IFU) 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参阅第 31 页的“清洁和消毒”。
5. 务必检查一次性吊兜标牌上的洗涤标志。如果一次性吊兜已被清洗, 请丢弃。请参阅第 32 页的“一次性吊兜 – 请勿清洗”。
6.  如果出现此标志, 请勿使用一次性吊兜。标牌表明一次性吊兜已被清洗。
7. 使用吊兜之前, 请阅读移位机使用说明书 (IFU) 以了解有关转运、运输和洗浴的信息。

每次使用后

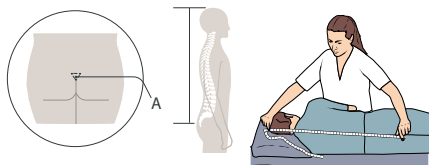
如果患者出院, 应丢弃该患者专用的一次性吊兜。

选择吊兜尺寸



对患者进行测量，以选择正确的吊兜尺寸。

MLA2000、MLAAS2000、MLA4060、MFA2100、MLA3000 型吊兜

1. 测量从患者尾骨/座位 (A) 到头顶之间的长度，
2. 测量患者的下臀围，



3. 按照下面的尺寸表选择正确的尺寸。

	从头顶到尾骨的长度 					
	cm (in)	65-71 (25.5-28)	72-79 (28.5-31)	80-85 (31.5-33.5)	86-93 (34-36.5)	94-105 (37-41.5)
下臀围	79-99 (31-39.5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45.5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52.5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60.5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

ZH

选择吊兜

选择吊兜时,需要考虑患者的肢体缺陷、体重分布和总体型。

转运/洗浴

商品编号	安全承重	产品说明	尺寸
MLA4060	272 kg (600 lb)	洗浴用环扣吊兜 – 无腿部衬垫	S, M, L, XL

转移/运送

商品编号	安全承重	产品说明	尺寸
MLA2000	272 kg (600 lb)	环扣吊兜 – 带腿部衬垫	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	原位环扣吊兜 – 带腿部衬垫	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	环扣吊兜 – 带腿部衬垫, 不带头部支撑	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	一次性吊兜	S, M, L, XL, XXL

ZH

允许组合

警告

为避免人身伤害,请始终遵循本使用说明书 (IFU) 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

始终遵守总体系统的最低安全承重。例如: *Minstrel* 移位机/吊架的 SWL 为 190 kg (418 lb), MLA2000 的 SWL 为 272 kg (600 lb)。这意味着 *Minstrel* 移位机/吊架具有最小 SWL。患者体重不得超过最低安全承重。

移位机		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL		190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
吊架		四点式	两点式	两点式 (小号)	两点式 (中号)	四点式 (大号)
吊兜	SWL	尺寸	尺寸	尺寸	尺寸	尺寸
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

移位机		Maxi Move				Maxi Sky 440
SWL		125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
吊架		两点式 (小号)	两点式 (中号)	两点式环扣 步行马甲	四点式	固定式
吊兜	SWL	尺寸	尺寸	尺寸	尺寸	尺寸
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

移位机		Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
SWL		272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
吊架		两点式(中号)	两点式(小号)	两点式(中号)	四点式
吊兜	SWL	尺寸	尺寸	尺寸	尺寸
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* 不适用于从地面提升。

环扣的连接与拆除

两点式吊架：

先连接肩环，然后连接腿环。

四点式吊架：

首先将肩部环连接至前部挂钩。

然后将腿部环连接至背部挂钩。

警告

请勿交叉肩带。

连接环 (5 个步骤)

警告

对肩带使用相同长度点位的环 (环颜色)，并且对腿带使用相同长度 (环颜色)。

1. 将连接环放在弹簧锁 (A) 上方。(请参见图 3)
2. 下拉连接环迫使锁打开。
3. 确保弹簧锁完全闭合且连接环位于其中。(请参见图 3)
4. 确保该锁可灵活移动。
5. 确保环与吊带未扭曲。

注意

吊带上连接环的长度用于调整患者的位置和舒适度。

- 环靠近肩部；位置靠前
- 连接环远离肩膀；体位更向后靠
- 连接环靠近腿部；提升腿部/下身
- 连接环远离腿部；降低腿部/下身

拆除环 (2 个步骤)

拆取环之前，确保接收面可承受患者体重。

方法 1

1. 按下弹簧锁以打开。
2. 取出环。

方法 2

1. 将连接环的一侧拉到挂钩和弹簧锁上方。(请参见图 4)
2. 下拉连接环。(请参见图 5)

应用吊兜

在床上 (22 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内 (如有)。
5. 沿中线纵向折叠吊兜，外部朝外。吊兜标牌位于外部。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理人员在场和/或在另一侧使用床栏。

6. 将患者侧翻。(使用当地技术。) 如果无法侧翻，请使用 Arjo 移位清单/环管放置吊兜。请参阅相关移位清单/环管使用说明书 (IFU)。
7. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐 (从尾骨起)。将腿部托垫放置在腿部处。(请参见图 6)
8. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
9. 将患者侧翻到另一侧。
10. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
11. 将患者恢复为仰卧体位。

继续执行下一页的步骤。

图 3

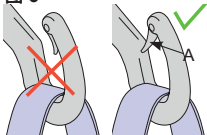


图 4



图 5

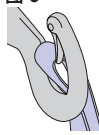


图 6



12. 将腿部托垫放在患者腿下。
13. 确保：(请参见图 7)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 肩部和腿部的吊兜连接点远离身体，并且能够到并连接到吊架上，
 - 吊兜的腿部部分足够长，可以围绕患者的大腿中段提供良好支撑，并且吊兜在腿部下方没有扭曲；
 - 患者上身身在吊兜的彩色边缘内；
 - 吊兜为患者头部提供良好支撑(如果使用头部支撑吊兜)；
 - 吊兜的头部支撑覆盖颈部/头部区域以及
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲。
14. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请参见图 8)
15. 将移位机放置在患者旁，然后启用制动器。

ZH

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

16. 连接吊兜。(请参见图 3)
17. 确保患者手臂：
 - 带头部支撑的吊兜：位于吊带内部。
 - 腰部吊兜：位于吊兜外部。
18. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请参见图 9)

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和吊升过程中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

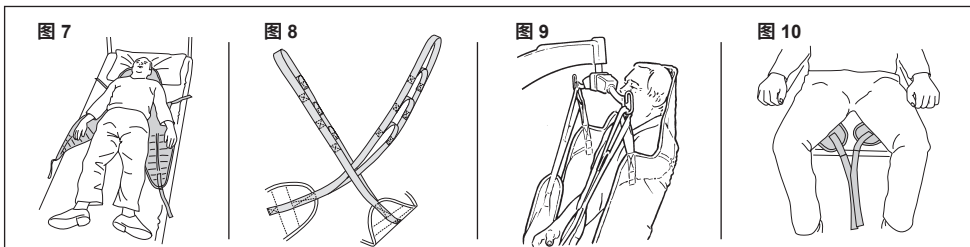
19. 确保：
 - 所有环连接牢固
 - 所有吊带笔直(不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内。

20. 如果需要调整，降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
21. 松开移位机的制动装置。
22. 按照移位机使用说明书 (IFU) 的说明对患者转移、运送和洗浴。

在座椅/轮椅上 (20 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
4. 站在患者前方，使患者前倾。
5. 将吊兜铺盖在患者背部与头上，使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
6. 确保中心线与患者脊椎和尾骨对齐。
7. 塞入吊兜末端，使其顶靠尾骨或座位。需要时，使用 Arjo 移位滑单/环管。
8. 使患者后仰。
9. 将腿部托垫放在患者腿下。(请参见图 10)
10. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请参见图 8)
11. 确保：(请参见图 10)
 - 吊兜居中、平整，且无任何褶皱。
 - 吊兜在肩部和腿部的连接点远离身体，并且具有足够的长度以连接到吊架上；
 - 吊兜的腿部部分足够长，可以围绕患者的大腿中段提供良好支撑，并且吊兜在腿部下方没有扭曲；
 - 患者上身身在吊兜的彩色边缘内；
 - 吊兜为患者头部提供良好支撑(如果使用头部支撑吊兜)；
 - 吊兜的头部支撑覆盖颈部/头部区域以及
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲。
12. 将移位机放置在患者前方。
13. 锁定移位机的制动装置。

继续执行下一页的步骤。



警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

14. 连接吊兜。(请参见图 3)
15. 确保患者手臂:
 - 带头部支撑的吊兜:位于吊带内部。
 - 腰部吊兜:位于吊兜外部。

警告

确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

- 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请参见图 11)

警告

为避免患者坠落,在吊升之前和吊升过程中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

16. 确保:
 - 所有环连接牢固
 - 所有吊带笔直(不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内。
17. 如果需要调整,降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
18. 松开移位机的制动装置。
19. 按照移位机使用说明书 (IFU) 的说明对患者转移/运送/洗浴。

在地板上(35 个步骤)

1. 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、脊椎或臀部有伤,请勿使用吊兜。应改用铲式担架。请参阅铲式担架使用说明书 (IFU)。
2. 将枕头放在患者头下。(请参见图 12)
3. 确保将患者置于移位机易于操作的区域。需要时,使用 Arjo 移位滑单/环管移动患者。请参阅相关移位滑单/环管使用说明书 (IFU)。

4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. 如果患者能够坐立,请继续执行下一步。如果无法坐立,请执行第 9 步操作。
6. 患者能够坐立:站在患者身后,帮助其保持坐姿。
7. 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
8. 确保中心线与患者的脊椎对齐(从尾骨开始或顶靠座位)。继续执行第 18 步操作。
9. 患者无法坐立:沿中线纵向折叠吊兜,外部朝外。吊兜标牌位于外部。
10. 将患者侧翻。(使用当地技术) 如果无法侧翻,则使用 Arjo 移位滑单/环管来放置吊兜。请参阅相关移位滑单/环管使用说明书 (IFU)。
11. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。
12. 将腿部托垫放置在腿部处。(请参见图 13)
13. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
14. 将患者侧翻到另一侧。
15. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
16. 将患者恢复为仰卧体位。
17. 将腿部托垫放在患者腿下。
18. 确保:(请参见图 14)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜的头部支撑覆盖颈部/头部;
 - 吊兜在肩部和腿部的连接点远离身体,并且具有足够的长度以连接到吊架上;
 - 吊兜的腿部部分足够长,可以围绕患者的大腿中段提供良好支撑,并且吊兜在腿部下方没有扭曲;
 - 患者上身身在吊兜的彩色边缘内;
 - 吊兜为患者头部提供良好支撑(如果使用头部支撑吊兜);
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲。

说明(接下页)

图 11

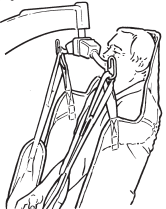


图 12



图 13



图 14



19. 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。一名护理人员需要靠近患者的头部与头发。另外一名护理人员需要抬起患者的双腿。
20. 将一个移位机支腿置于患者头部旁边，然后将另一条支腿放在患者双腿下。确保将吊架放置在患者肩部位置上方。(请参见图 15)
21. 降低吊架。
22. 将腿部托垫放在患者腿下。确保腿部托垫没有扭曲。
23. 连接肩部环。(请参见图 3)
24. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请参见图 8)
25. 确保患者手臂：
 - 带头部支撑的吊兜：位于吊带内部。
 - 腰部吊兜：位于吊兜外部。

28. 锁定移位机的制动装置。
29. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和吊升过程中都要确保吊兜连接件牢固连接。

30. 确保：
 - 所有环连接牢固
 - 所有吊带笔直(不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内。
31. 如果需要调整，降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
32. 确保：
 - 一名护理人员注意患者的头部，以及
 - 另外一名护理人员扶住患者的双脚，以防其撞击移位机支腿。
33. 移去枕头。
34. 释放移位机上的制动器，并将移位机支腿合拢。
35. 按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

ZH

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

26. 移动移位机/吊架，使其靠近患者腿部。
27. 连接腿部环。

取下吊兜

在床上(13 个步骤)

1. 将患者置于病床上方。(请参见图 16)
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。

6. 将移位机从患者身边移开。
7. 将腿部托垫从患者双腿下方抽出。(请参见图 14)
8. 如果使用原位吊兜并将其置于患者身下，确保将吊兜带置于患者身体侧部。这可防止吊带被其他物体缠挂。

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

3. 将患者降至床上。
4. 拆除吊带前，确保接收面能够承受患者体重。
5. 解下吊兜。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理人员在场和/或在另一侧使用床栏。

说明(接下页)

图 15

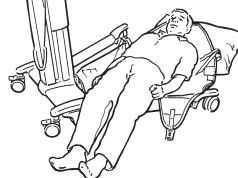


图 16

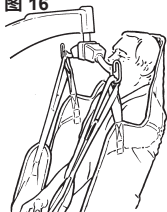
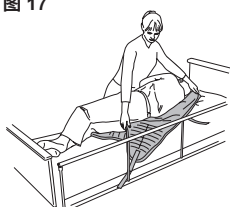


图 17



9. 将患者侧翻。(使用当地技术) 如果无法侧翻, 则使用 Arjo 移位滑单/环管来拆除吊兜。请参阅相关移位滑单/环管使用说明书 (IFU)。
 10. 将吊兜塞入患者身下。
 11. 将患者侧翻到另一侧, 然后移除吊兜。
(请参见图 17)
 12. 将患者恢复为仰卧体位。
 13. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。
5. 解下吊兜。拆除吊带前, 确保接收面能够承受患者体重。
 6. 移动移位机, 使其远离患者
 7. 将腿部托垫从患者腿部下方抽出, 然后将其放回至患者的侧部。(请参见图 18)
 8. 如果使用原位吊兜并将其置于患者身下, 确保将吊兜带置于患者身体侧部。这可防止吊带缠在轮椅脚轮上。
 9. 站在患者前方, 使患者前倾。
 10. 抽出吊兜, 然后使患者后仰至舒适与安全位置。
 11. 使患者后仰至舒适和安全位置。

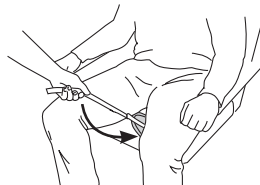
在座椅/轮椅中 (11 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 将患者置于座椅/轮椅上方。
3. 将患者降至座椅/轮椅上。
4. 确保患者的腰部完全依靠座椅/轮椅, 以防患者滑出。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

图 18



ZH

清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本使用说明书 (IFU) 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害, 请按照本使用说明书 (IFU) 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害, 请务必在对移位机消毒前移除吊兜。

警告

为避免人身伤害, 切勿清洗一次性吊兜。一次性吊兜仅限“一名患者使用”。

当所有被动式环扣吊兜 (一次性吊兜除外) 变脏或染污以及患者之间互用时, 应将其清洁。

清洁说明 (7 个步骤)

(非一次性吊兜)

1. 从移位机上解下吊兜。
2. 从加强板袋 (如有) 中去除加强板。
3. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。
4. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
5. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒, 请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品牌允许, 可在低温 (最高 60°C (140°F)) 条件下烘干。
6. 不可
 - 使用表面粗糙或尖锐的工具进行清洗
 - 蒸汽
 - 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力
 - 漂白
 - 使用气体灭菌
 - 使用高压灭菌器
 - 干洗
 - 熨烫
7. 使用之前, 将加强板重新放入加强板袋 (如有) 内。

说明 (接下页)

一次性吊兜 – 请勿清洗

一次性吊兜仅限一名患者使用。

不可对一次性吊兜进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。

如果对一次性吊兜进行了任何此类处理，则应将其丢弃。

一次性吊兜带有“不可洗涤”标志。(请参见图 19)

如果对一次性吊兜进行洗涤，将出现“不可使用/提升”标志。(请参见图 20)

图 19



图 20



ZH

清洁用化学品

对于所有吊兜(非一次性吊兜)，请使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。

不得使用其他化学品，如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

这不适用于一次性吊兜。不可对一次性吊兜进行清洁、洗涤或消毒。

保养与预防性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员，切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前

目视检查所有外露部件。

护理人员应在每次使用前都检查吊兜。应检查完整吊兜，查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常，则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 漂白导致的褪色和污渍
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于所有吊兜(非一次性吊兜):如果吊兜变脏或染污,则按照第 31 页的“清洁和消毒”一节清洗吊兜。如果仍能看到脏污或污迹,则立即更换吊兜。
- 对于一次性吊兜:确保头部支撑上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志,则立即更换吊兜。请参阅第 35 页的“吊兜上的标牌”。

弄脏或染污以及患者之间互用时

清洁/消毒除一次性吊兜以外的所有吊兜

当吊兜变脏或有污渍以及患者之间互用时，护理人员应确保对吊兜进行清洁。第 31 页的“清洁和消毒”。

一次性吊兜

不得清洗或消毒。请勿擦拭、消毒或弄脏一次性吊兜。如果已对一次洗吊兜进行了任何此类处理，则应将其丢弃。

贮存

不用时，应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时，应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求，建议由合格的工作人员每年检查两次吊兜的状况(每 6 个月一次)。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确(例如:一根吊带比另外一根短)。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保将长度相同的两个肩部环连接至吊架。 • 确保将长度相同的两个腿部环连接至吊架。 • 确保吊带未扭结。 • 确保患者坐落在吊兜内。外部带有供参考的标牌。 • 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	确保吊兜的腿部托垫无褶皱。
吊兜难以使用(例如:在侧翻时)。	按照相关使用说明书 (IFU) 中的说明使用 Arjo 移位滑单/环管。
使用肩部环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> • 将患者放到床上或地板上,使其尽可能保持坐立姿势。将枕头放置在患者的颈部/背部后方(放在吊兜之外)。 • 升高床的靠背(如有)。 • 将吊架尽可能地调节至后仰位置。注意患者头部。
使用腿部环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> • 弯曲患者双腿,或者将枕头置于患者膝盖下方。如果在地板上使用吊兜,请将患者的双腿放置在护理人员的膝盖上。
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照一节中所述的组合方式使用吊兜第 25 页的“允许组合”。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	调节环长度。例如,环离肩部越近位置就越靠前。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
一次性吊兜变脏、染污或变湿。	将一次性吊兜丢弃并更换为新吊兜。
一次性吊兜上的“不可洗涤”标牌损坏或缺失,出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志。	将一次性吊兜丢弃并更换为新吊兜。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 25 页的“允许组合”-7
使用寿命 – 建议使用期	MLAAS2000 型吊兜: 1.5 年* 一次性吊兜: 2 周 (4 次转运/日)* 所有其它吊兜: 2 年* * 请参阅第 20 页的“预计使用寿命”。
保质期 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 25 页的“选择吊兜”

操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0 °C 至 +40 °C (+32 °F 至 +104 °F) 运输: -25 °C 至 +60 °C (-13 °F 至 +140 °F)
湿度	操作和存储: +20 °C (68 °F) 下 15 – 70% 运输: +20 °C (68 °F) 条件下 10 – 95%

废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强板/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。

部件和配件	
加强板	GX21270、TBS102 和 TBS103
测尺	MTA1000

重量	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0.84 (1.85)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	1.00 (2.20)	–
MLAAS2000	0.57 (1.26)	0.60 (1.32)	0.64 (1.41)	0.66 (1.46)	–
MLA3000	0.79 (1.74)	0.82 (1.81)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	–
MLA4060	0.70 (1.54)	0.75 (1.65)	0.81 (1.79)	0.85 (1.87)	–
MFA2100	0.42 (0.93)	0.46 (1.01)	0.52 (1.15)	0.58 (1.28)	0.63 (1.39)

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70 °C (158 °F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干 不适用于一次性吊兜
	不可熨烫
	请勿清洗一次性吊兜 仅适用于一次性吊兜
	不可干洗

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械
	设备唯一标识符

一次性吊兜标志	
	一位患者多次使用。
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。一次性吊兜已被清洗。位于吊兜外部。

环的标志	
	使用环扣吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母,则表示吊兜仅有一个尺寸。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PP	聚丙烯

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	请在使用前阅读本使用说明书 (IFU)
	商品编号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

Inhalt

Vorwort	36	Befestigen und Abnehmen der Schlaufen	44
Kundendienst	36	Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)	44
Begriffsbestimmungen zu dieser		Abnehmen der Schlaufen (2 Schritte)	44
Bedienungsanleitung	36	Anlegen des Gurts	44
Verwendungszweck	37	Im Bett (22 Schritte)	44
Patienten-/Bewohner-Gutachten	37	In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte)	45
Erwartete Lebensdauer	37	Auf dem Boden (35 Schritte)	46
Informationen vor dem Verkauf	38	Abnehmen des Gurts	48
Sicherheitsvorschriften	39	Im Bett (13 Schritte)	48
Sicherheitsmaßnahmen	39	Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte)	48
Schwerwiegender Vorfall	39	Reinigung und Desinfektion	49
Komponentenbezeichnungen	40	Reinigungsanweisungen (7 Schritte)	49
Vorbereitungen	40	Einweg-Gurt – NICHT waschen	49
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	40	Reinigungsmittel	49
Vor jeder Verwendung (7 Schritte)	40	Desinfektion	49
Nach jeder Verwendung	40	Pflege und vorbeugende Wartung	50
Auswahl der Gurtgröße	41	Vor und nach jeder Verwendung	50
Gurtmodelle MLA2000, MLAAS2000,		Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung	
MLA4060, MFA2100, MLA3000	41	für einen neuen Patienten/Bewohner	50
Gurtauswahl	42	Lagerung	50
Transfer/Baden	42	Service und Wartung	50
Transfer/Transport	42	Fehlerbehebung	51
Zulässige Kombinationen	42	Technische Daten	52
Sichere Arbeitslast (SWL)	42	Etikett am Gurt	53

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design Policy und Copyright

© und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2023.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder Leistungsver schlechterungen, die auf unbefugte Änderungen seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort.

Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Begriffsbestimmungen zu dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Hierbei handelt es sich um wichtige Informationen für den vorschriftsmäßigen Gebrauch des Systems oder der Ausrüstung.

Verwendungszweck

Die Passiven Schlaufengurte sind ein Produkt für den assistierten Transfer von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Mobilität, deren gesamter Körper oder Teile des Körpers Unterstützung während des Transfers benötigt. Die Passiven Schlaufengurte dürfen nur in Kombination mit den entsprechenden Hebevorrichtungen von Arjo für Patienten/Bewohner verwendet werden. Der aus Netzmaterial gefertigte Gurt (MLA4060) ist auch für die Verwendung während des Badens vorgesehen. Der In-Situ-Gurt (MLAAS2000) ist zum Sitzen für einen Zeitraum zwischen den Transfers vorgesehen. Gurte aus Vliesstoff (MFA2100), auch Einweg-Gurte genannt, sind patientenspezifische, nicht waschbare Gurte, dessen Verwendung nur für eine begrenzte Zeitdauer vorgesehen ist. Einweg-Gurte dürfen nicht beim Baden bzw. Duschen eines Pflegebedürftigen verwendet werden.

Passive Schlaufengurte sind speziell für Deckenlifter, Bodenlifter und Zubehör von Arjo ausgelegt. Die Passiven Schlaufengurte dürfen nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu der Pflegeumgebung verfügen sowie gemäß der Bedienungsanleitung arbeiten. Die Passiven Schlaufengurte sind für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens vorgesehen. Die Passiven Schlaufengurte dürfen nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher andere Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor dem Gebrauch jeden Bewohner/Patienten auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Er kann sich selbst nicht aufrecht halten
- Kann ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist äußerst wichtig

Oder für einen Patienten/Bewohner, für den Folgendes gilt:

- Ist passiv
- Ist praktisch vollkommen bettlägerig
- Hat oft steife, verkrampfte Gelenke
- Ist vollkommen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele.
- Sichere Arbeitslast (Safe Working Load, SWL) für die Passiven Schlaufengurte:
 - MLAAS2000: 190 kg (418 lbs);
 - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lbs).

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

DE

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer der Passiven Schlaufengurte ist die maximale Nutzungsdauer.

Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts zu prüfen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden.

Einweg-Gurte dürfen nur für einen beschränkten Zeitraum verwendet werden. Die Einweg-Gurte sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und dürfen nur an genau einem Pflegebedürftigen verwendet werden.

Der Zustand waschbarer Passiver Schlaufengurte wird durch einwirkende Faktoren beeinträchtigt, z. B. die Häufigkeit des Waschens, Waschtemperatur, benutzte Reinigungs- und Desinfektionsmittel, Häufigkeit des Gebrauchs und Körpergewicht der Patienten. Folgende Lebensdauerzeiten der Schlaufengurte können unterschieden werden:

Erwartete Lebensdauer:

- Einweg-Gurte – 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers pro Tag
- Gurtmodell MLAAS2000 – 1,5 Jahre
- Alle anderen Gurte – 2 Jahre

Dauer der Haltbarkeit:

- 5 Jahre

Informationen vor dem Verkauf

Allgemeines	
Verwendungszweck, vorgesehene Benutzergruppe und Einsatzumgebung; einschließlich aller Kontraindikationen	Siehe „ <i>Verwendungszweck</i> “ auf Seite 37
Erwartete Lebensdauer des Produkts	Siehe „ <i>Verwendungszweck</i> “ auf Seite 37
Maximales Benutzergewicht	Siehe „ <i>Gurtauswahl</i> “ auf Seite 42
Größe	Siehe „ <i>Auswahl der Gurtgröße</i> “ auf Seite 41
Kompatible Produkte	Siehe „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 42
Name und Adresse des Herstellers	Siehe Rückseite

HINWEIS

Jede Organisation, die Lifter und Körperstütz-Systeme kauft, muss sicherstellen, dass die Kombination(en) sicher ist/sind, indem sie entweder eine Kompatibilitätsdokumentation für die Kombination(en) von den Herstellern verlangt oder indem sie selbst Kompatibilitätsprüfungen durchführt und damit die Verantwortung für die Sicherheit der Kombination(en) auf die Organisation überträgt.

DE

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen, Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausrüstung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Einweg-Gurt niemals gewaschen werden. Der Einweg-Gurt ist für die „Verwendung an nur einem Pflegebedürftigen“ vorgesehen.

WARNUNG

Diese Warnhinweise beziehen sich speziell auf das Gurtmodell MLAAS2000:

Bei Patienten, die auf einem Stuhl sitzen, besteht ein erhöhtes Risiko für die Entstehung von druckbedingten Verletzungen, da der Auflagedruck im Vergleich zum Liegen im Bett auf eine kleine Fläche konzentriert ist. Es sollte eine individuelle und ganzheitliche Beurteilung der Haut des Patienten vorgenommen werden, bevor entschieden wird, ob ein Gurt für einen bestimmten Zeitraum unter einem Patienten verbleiben soll.

Wenn die Entscheidung getroffen wird, den Patienten zwischen den Transfers längere Zeit im Gurt sitzen zu lassen, muss ein geeigneter Pflegeplan erstellt werden. Dieser sollte regelmäßige Hautinspektionen unter besonderer Berücksichtigung von Druckstellen und häufige Umlagerungsintervalle umfassen, die dokumentiert werden sollten und auf dem jeweiligen Risikoniveau der Patienten für die Entwicklung von druckbedingten Verletzungen basieren.

Die medizinische Fachkraft sollte auch die spezielle druckentlastende oder -verteilende Oberfläche berücksichtigen, auf der der Patient/Bewohner sitzt, und gewährleisten, dass der Gurt richtig positioniert und eingestellt ist (Entfernen von Schlaufen und Clips weg vom Bereich des sitzenden Pflegebedürftigen), um sicherzustellen, dass der Gurt die Wirksamkeit des Sitzes oder der Polsterung nicht beeinträchtigt.

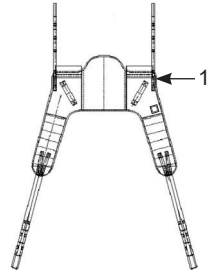
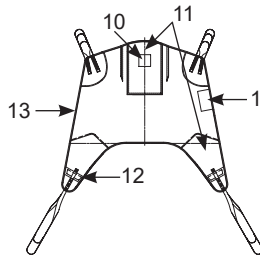
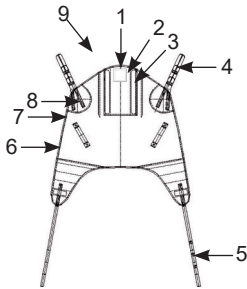
Sicherheitsmaßnahmen

- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgeseckt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Pflegebedürftigen betrifft, sollte der Benutzer oder Pflegebedürftige den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Komponentenbezeichnungen



1. Gurtetikett (an der Außenseite des Gurts)
2. Tasche für Versteifungselement
3. Versteifungselement
4. Schulter-Befestigungsband mit Schlaufen
5. Bein-Befestigungsband mit Schlaufenenden
6. Beinlasche
7. Körperabschnitt
8. Positionierungsgriff

9. Kopfabschnitt
10. Einweg-Gurt-Etikett „NICHT waschen/benutzen/ heben“ (befindet sich an der Außenseite des Gurts)
11. Polsterung
12. Beinversteifungselement
13. Einfassung

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung

(6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 40. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen der Patienten/ Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (7 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 37.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße wählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 42.


WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 40. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Schlaufen
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 49.
5. Prüfen Sie immer das Waschsymbold auf dem Etikett des Einweg-Gurts. Falls der Einweg-Gurt gewaschen wurde, entsorgen Sie ihn. Siehe „Einweg-Gurt – NICHT waschen“ auf Seite 49.
6.  Wenn dieses Symbol angezeigt wird, darf der Einweg-Gurt NICHT verwendet werden. Das Etikett zeigt an, dass der Einweg-Gurt gewaschen wurde.
7. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

Nach jeder Verwendung

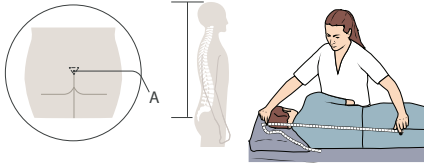
Wenn der Pflegebedürftige das Krankenhaus verlässt, muss der patientenspezifische Einweg-Gurt entsorgt werden.

Auswahl der Gurtgröße

Messen Sie den Pflegebedürftigen, um die richtige Gurtgröße auszuwählen.



Gurtmodelle MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Messen Sie vom Steißbein/Gesäß des Pflegebedürftigen (A) bis zur Oberkante des Kopfes,
2. Messen Sie den unteren Hüftumfang des Pflegebedürftigen,



3. Die richtige Größe entnehmen Sie der Größentabelle unten.

DE

	cm (in)	Oberkante des Kopfes bis Steißbein 				
		65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Unterer Hüftumfang	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Gurtauswahl

Physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Transfer/Baden

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Größe
MLA4060	272 kg (600 lbs)	Schlaufengurt zum Baden – ungepolsterte Beine	S, M, L, XL

Transfer/Transport

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Größe
MLA2000	272 kg (600 lbs)	Schlaufengurt – gepolsterte Beine	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lbs)	In-situ-Schlaufengurt – gepolsterte Beine	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lbs)	Schlaufengurt – gepolsterte Beine, ohne Kopfstütze	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lbs)	Einweg-Schlaufengurt	S, M, L, XL, XXL

DE

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der/die *Minstrel-Lifter/Aufhängung* hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 190 kg (418 lbs) und der MLA2000 hat eine SWL von 272 kg (600 lbs). Dies bedeutet, dass der *Minstrel-Lifter/die Minstrel-Aufhängung* die niedrigste sichere Arbeitslast (SAL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Lifter	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	Aufhängung	4-Punkt	2-Punkt	2-Punkt, klein	2-Punkt, mittel	4-Punkt, groß
Gurt	SWL	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe
MLA2000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Lifter	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)			200 kg (440 lb)
	Aufhängung	2-Punkt, klein	2-Punkt, mittel	2-Punkt- Schlaufen Walking Jacket	4-Punkt	Fix
Gurt	SWL	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe
MLA2000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Lifter	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Aufhängung	2-Punkt, mittel	2-Punkt- Aufhängung, klein	2-Punkt- Aufhängung, mittel	4-Punkt
Gurt	SWL	Größe	Größe	Größe	Größe
MLA2000	272 kg (600 lbs)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lbs)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lbs)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

* Nicht zum Aufnehmen vom Boden geeignet.

Befestigen und Abnehmen der Schlaufen

2-Punkt-Aufhängung:

Befestigen Sie zuerst die Schulterschlaufen und anschließend die Beinschlaufen.

4-Punkt-Aufhängung:

Bringen Sie zuerst die Schulterschlaufen an den vorderen Haken an. Bringen Sie anschließend die Beinschlaufen an den hinteren Haken an.

WARNUNG

Überkreuzen Sie die Schulter-Befestigungsbänder nicht.

Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)

WARNUNG

Verwenden Sie dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Schulter-Befestigungsbänder und dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Bein-Befestigungsbänder.

1. Ziehen Sie die Schlaufe über die Federverriegelung (A). (Siehe Abb. 1)
2. Ziehen Sie fest an der Schlaufe, damit sich die Verriegelung öffnet.
3. Stellen Sie sicher, dass die Federverriegelung komplett geschlossen ist, sobald sich die Schlaufe darin befindet. (Siehe Abb. 1)
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Verriegelung störungsfrei bewegen kann.

5. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen und Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

HINWEIS

Die Schlaufenlängen an den Befestigungsbändern dienen dazu, die Position des Patienten/Bewohners und den Liegekomfort einzustellen.

- Schlaufen näher an den Schultern weiter nach vorn geneigte Position
- Schlaufen weiter weg von den Schultern stärker nach hinten geneigte Position
- Schlaufen näher an den Beinen; Beine/Gesäß erhöht
- Schlaufen weiter weg von den Beinen; abgeseckte(s) Beine/Gesäß

Abnehmen der Schlaufen (2 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

Methode 1

1. Drücken Sie die Federverriegelung auf.
2. Entnehmen Sie die Schlaufe.

Methode 2

1. Ziehen Sie eine Seite der Schlaufe über den Haken und die Federverriegelung. (Siehe Abb. 2)
2. Ziehen Sie die Schlaufe herunter. (Siehe Abb. 3)

Anlegen des Gurts

Im Bett (22 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

6. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Patienten/Bewohners nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/-rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
7. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Patienten/Bewohner. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. (Siehe Abb. 4)
8. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
9. Den Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 1

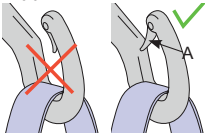


Abb. 2

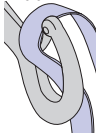


Abb. 3



Abb. 4



10. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.

11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.

12. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners.

13. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 5)**

- der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
- die Schulter- und Beinschlaufen ausreichend vom Körper entfernt und lang genug sind, um sie an der Aufhängung zu befestigen,
- die Beinteile des Gurts lang genug sind, um mittig um die Oberschenkel des Pflegebedürftigen zu reichen, um gute Unterstützung zu bieten, und dass der Gurt nicht unter den Beinen verdreht ist,
- der Oberkörper des Pflegebedürftigen sich innerhalb der farbigen Einfassung des Gurts befindet,
- der Kopf des Pflegebedürftigen gut vom Gurt gestützt wird (wenn ein Gurt mit Kopfunterstützung verwendet wird),
- der Kopfstützbereich des Gurts den Nacken/Kopf bedeckt,
- Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.

14. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder.

Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 6)**

15. Bewegen Sie den Lifter in die Nähe des Patienten/Bewohners und arretieren Sie die Bremsen.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

16. Bringen Sie den Gurt an. **(Siehe Abb. 1)**

17. Achten Sie auf die Arme des Patienten/Bewohners:

- **Gurt mit Kopfstütze:** Die Arme müssen sich im Gurt befinden.
- **Gurt mit niedrigem Rückenteil:** Die Arme müssen sich außerhalb des Gurts befinden.

18. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 7)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

19. Stellen Sie sicher, dass:

- alle Schlaufen sicher befestigt sind,
- alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
- der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.

20. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.

21. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.

22. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners gemäß der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.

In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
5. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
7. Drücken Sie das Ende des Gurts gegen das Steißbein oder gegen den Sitz. Verwenden Sie erforderlichenfalls eine Arjo-Gleitmatte/-Rolle.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
9. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 8)**
10. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 6)**
11. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 8)**
 - der Gurt mittig und flach und ohne Falten verläuft,
 - die Schulter- und Beinschlaufen ausreichend vom Körper entfernt und lang genug sind, um sie an der Aufhängung zu befestigen,
 - die Beinteile des Gurts lang genug sind, um mittig um die Oberschenkel des Pflegebedürftigen zu reichen, um gute Unterstützung zu bieten, und dass der Gurt nicht unter den Beinen verdreht ist,
 - der Oberkörper des Pflegebedürftigen sich innerhalb der farbigen Einfassung des Gurts befindet,

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 5



Abb. 6

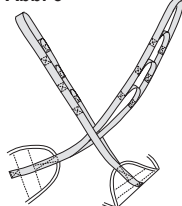
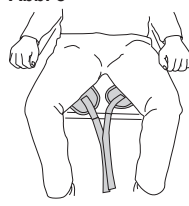


Abb. 7



Abb. 8



- der Kopf des Pflegebedürftigen gut vom Gurt gestützt wird (wenn ein Gurt mit Kopfunterstützung verwendet wird),
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Nacken/Kopf bedeckt,
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
12. Platzieren Sie den Lifter vor dem Patienten/Bewohner.
 13. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

14. Bringen Sie den Gurt an. (Siehe Abb. 1)
15. Achten Sie auf die Arme des Patienten/Bewohners:
 - **Gurt mit Kopfstütze:** Die Arme müssen sich im Gurt befinden.
 - **Gurt mit niedrigem Rückenteil:** Die Arme müssen sich außerhalb des Gurts befinden.

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder sich nicht in den Lenkrollen des Rollstuhls oder Lifters verfangen.

16. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (Siehe Abb. 9)

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

17. Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
 - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
18. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
19. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
20. Führen Sie Transfer/Transport/Baden des Patienten/Bewohners gemäß der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.

Auf dem Boden (35 Schritte)

1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. Verwenden Sie stattdessen eine Schauffeltrage. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der *Bedienungsanleitung der Schauffeltrage*.
2. Legen Sie ein Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. (Siehe Abb. 10)
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Bewegen Sie den Patienten/Bewohner bei Bedarf unter Verwendung einer Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. **Wenn der Patient/Bewohner in der Lage ist, sich hinzusetzen, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ist der Patient/Bewohner nicht in der Lage, sich hinzusetzen, fahren Sie mit Schritt 9 fort.**
6. **Der Patient/Bewohner ist in der Lage, sich zu setzen:** Stellen Sie sich hinter den Patienten/Bewohner und helfen Sie ihm/ihr in die Sitzposition.
7. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
8. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein oder am Sitz. **Fahren Sie bis zu Schritt 18 fort.**
9. **Der Patient/Bewohner ist nicht in der Lage, sich zu setzen:** Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
10. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt anzubringen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Patienten/Bewohner. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein.

Fortsetzung auf der nächsten Seite.

Abb. 9

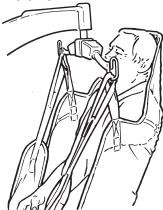
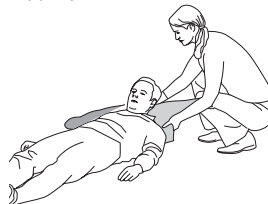


Abb. 10



12. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. **(Siehe Abb. 11)**
13. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
14. Den Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
15. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
16. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
17. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners.
18. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 12)**
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
 - die Schulter- und Beinschlaufen ausreichend vom Körper entfernt und lang genug sind, um sie an der Aufhängung zu befestigen,
 - die Beinteile des Gurts lang genug sind, um mittig um die Oberschenkel des Pflegebedürftigen zu reichen, um gute Unterstützung zu bieten, und dass der Gurt nicht unter den Beinen verdreht ist,
 - der Oberkörper des Pflegebedürftigen sich innerhalb der farbigen Einfassung des Gurts befindet,
 - der Kopf des Pflegebedürftigen gut vom Gurt gestützt wird (wenn ein Gurt mit Kopfunterstützung verwendet wird),
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
19. Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind. Eine Pflegekraft sollte auf den Kopf und die Haare des Patienten achtgeben. Die andere Pflegekraft sollte die Beine des Patienten/Bewohners anheben.
20. Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen Fuß des Lifters unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners angebracht ist. **(Siehe Abb. 13)**
21. Senken Sie die Aufhängung ab.
22. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen nicht verdreht sind.
23. Bringen Sie die Schulterschlaufen an. **(Siehe Abb. 1)**
24. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 6)**
25. Achten Sie auf die Arme des Patienten/Bewohners:
 - **Gurt mit Kopfstütze:** Die Arme müssen sich im Gurt befinden.
 - **Gurt mit niedrigem Rückenteil:** Die Arme müssen sich außerhalb des Gurts befinden.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

26. Bewegen Sie den Lifter/die Aufhängung näher an die Beine des Patienten/Bewohners heran.
27. Bringen Sie die Beinschlaufen an.
28. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
29. Heben Sie den Patienten leicht an, um den Gurt zu spannen.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

30. Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
 - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
31. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
32. Stellen Sie sicher, dass:
 - eine Pflegekraft auf den Kopf des Patienten/Bewohners achtet und
 - die andere Pflegekraft die Beine des Patienten/Bewohners anhebt, um einen Zusammenstoß mit dem Lifter zu vermeiden.
33. Entfernen Sie das Kopfkissen.
34. Lösen Sie die Bremsen des Lifters und führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
35. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung des Lifters aus.

Abb. 11



Abb. 12



Abb. 13



Abnehmen des Gurts

Im Bett (13 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. **(Siehe Abb. 14)**
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

3. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab.
4. Stellen Sie vor dem Entfernen der Schlaufen sicher, dass das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Lösen Sie den Gurt.
6. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem Patienten/Bewohner heraus. **(Siehe Abb. 12)**
8. Wenn ein In-Situ-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper des Patienten befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in anderen Objekten verfangen.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

9. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
10. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/Bewohners.
11. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt. **(Siehe Abb. 15)**
12. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
13. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Positionieren Sie den Patienten/Bewohners über dem Stuhl/Rollstuhl.
3. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab.
4. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Patienten gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass der Patient nicht herausfallen kann.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

5. Lösen Sie den Gurt. Stellen Sie vor dem Entfernen der Schlaufen sicher, dass das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
6. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten. **(Siehe Abb. 16)**
8. Wenn ein In-Situ-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper des Patienten befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in den Rädern des Rollstuhls verfangen.
9. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
10. Ziehen Sie den Gurt heraus und bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

Abb. 14

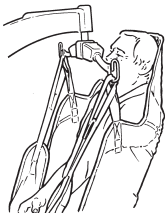


Abb. 15

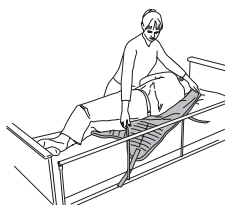


Abb. 16



Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser *Bedienungsanleitung*.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Einweg-Gurt niemals gewaschen werden. Der Einweg-Gurt ist für die „Verwendung an nur einem Pflegebedürftigen“ vorgesehen.

Alle *Passiven Schlaufengurte* müssen bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten gereinigt werden.

Reinigungsanweisungen (7 Schritte)

(KEIN Einweg-Gurt)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Nehmen Sie die Versteifungsteile aus den dafür vorgesehenen Fächern (falls vorhanden).
3. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
4. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
5. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).

6. NICHT

- zusammen mit rauen Oberflächen oder spitzen Gegenständen waschen,
- mit Dampf behandeln
- mechanischen Druck ausüben (Mangeln oder Bügelpressen)
- bleichen,
- Gassterilisation anwenden,
- autoklavieren,
- chemisch reinigen
- bügeln

7. Setzen Sie die Versteifungselemente wieder in die dafür vorgesehenen Taschen ein (falls vorhanden).

Einweg-Gurt – NICHT waschen

Der Einweg-Gurt ist für den Einsatz bei genau einem Pflegebedürftigen vorgesehen.

Der Einweg-Gurt darf NICHT gereinigt, gewaschen, desinfiziert, abgewischt oder sterilisiert werden.

Falls der Einweg-Gurt einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.

Der Einweg-Gurt ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (Siehe Abb. 17)

Wenn der Einweg-Gurt gewaschen wird, erscheint das Symbol „NICHT verwenden/anheben“. (Siehe Abb. 18)

Abb. 17



Abb. 18



Reinigungsmittel

Verwenden Sie für das Reinigen des Gurts handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller (gilt NICHT für Einweg-Gurte).

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen. Dies trifft nicht auf den Einweg-Gurt zu. Einweg-Gurte NICHT reinigen, waschen oder desinfizieren.

Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden.

Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Durch Bleichen hervorgerufene Verfärbungen und Flecken
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Für alle Gurte (nicht für den Einweg-Gurt): Wenn der Gurt Verschmutzungen oder Flecken aufweist: Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den Anweisungen in Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 49. Sind die Verschmutzungen oder Flecken immer noch zu sehen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.
- Für Einweg-Gurte: Achten Sie darauf, dass das Symbol „NICHT waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „Etikett am Gurt“ auf Seite 53.

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren –Alle Gurte außer Einweg-Gurte

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 49 gereinigt wird.

Einweg-Gurte

Nicht waschen oder desinfizieren. Der Einweg-Gurt darf nicht abgewischt, sterilisiert oder verunreinigt werden.

Falls der Einweg-Gurt einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Fehlerbehebung

Problem	Aktivität
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Befestigungsband kürzer als das andere ist).	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass beide Schulter Schlaufen mit der gleichen Schulterlänge an der Aufhängung befestigt sind. • Stellen Sie sicher, dass beide Beinschlaufen mit derselben Schlaufenlänge an der Aufhängung befestigt sind. • Stellen Sie sicher, dass die Riemen nicht verdreht sind. • Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurts fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/-rolle gemäß der entsprechenden <i>Bedienungsanleitung</i> .
Das Anbringen der Schulter Schlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Bringen Sie den Pflegebedürftigen im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Pflegebedürftigen (außerhalb des Gurts). • Stellen Sie ggf. die Rückenlehne des Betts nach oben. • Bringen Sie die Aufhängung in eine geneigtere Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.
Das Anbringen der Beinschlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Beugen Sie die Knie des Pflegebedürftigen oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Pflegebedürftigen. Wenn der Gurt am Boden angebracht wird, sollten die Beine des Pflegebedürftigen auf das Knie der Pflegekraft gelegt werden.
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel beschriebenen Kombinationen verwendet werden. „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 42.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Schlaufenlängen an. Zum Beispiel: Schlaufen näher an den Schultern ergeben eine weiter nach vorn geneigte Position.
Der Patient/Bewohner benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Der Einweg-Gurt ist verschmutzt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie den Einweg-Gurt und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Das Etikett „NICHT waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter befindliche, rote Etikett „NICHT verwenden/anheben“ erscheint auf dem Einweg-Gurt.	Entsorgen Sie den Einweg-Gurt und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.

Technische Daten

Allgemeines	
Sichere Arbeitslast (SAL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 42-7
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Gurtmodell MLAAS2000: 1,5 Jahre* Einweg-Gurt: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 37.
Lagerbeständigkeit – maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 42

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör	
Versteifungselemente	GX21270, TBS102 und TBS103
Maßband	MTA1000

Gewicht	Kg (lbs)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Etikett am Gurt

Pflege- und Waschsymbole	
	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner Gilt nicht für Einweg-Gurte
	Nicht bügeln
	Einweg-Gurt NICHT waschen Gilt nur für Einweg-Gurte
	Nicht chemisch reinigen

Zertifikate/Kennzeichnungen	
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
	Eindeutige Produktkennung

Symbole für Einweg-Gurte	
	Zum Mehrfachgebrauch für einen Patienten.
	Symbol „NICHT waschen“. An der Außenseite des Gurts.
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der Einweg-Gurt wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts.

Symbol für Schlaufe	
	Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Faserzusammensetzung	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PP	Polypropylen

Versch. Symbole	
	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Die <i>Bedienungsanleitung</i> muss vor der Verwendung gelesen werden
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
 N.T.,

HONG KONG

Arjo Hong Kong
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 691 119 999
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsengatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307-6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

